

**BỘ TƯ PHÁP  
VỤ TỔ CHỨC CÁN BỘ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 213/TCCB-ĐTBD

Hà Nội, ngày 10 tháng 4 năm 2019

V/v thông báo khóa học “Cách mạng công nghiệp 4.0 và những tác động tới xây dựng chính sách”

Kính gửi: Thủ trưởng các đơn vị thuộc Bộ

Trong khuôn khổ hợp tác ASEAN, Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore do Học viện Ngoại giao – Bộ Ngoại giao Việt Nam và Đại sứ quán Singapore – Bộ Ngoại giao Singapore đồng chủ quản, tổ chức khóa học “Cách mạng công nghiệp 4.0 và những tác động tới xây dựng chính sách” cụ thể như sau:

- 1. Thời gian:** Từ 22 - 26/4/2019 (8h30-16h00).
- 2. Địa điểm:** Trung tâm Hợp tác Việt Nam - Singapore (phòng 401, tòa nhà Pacific, 83B Lý Thường Kiệt, Hà Nội).
- 3. Đối tượng:** Công chức, viên chức các đơn vị thuộc Bộ Tư pháp có vị trí việc làm phù hợp với nội dung khóa học.
- 4. Chỉ tiêu:** Bộ Tư pháp được phân bổ 02 chỉ tiêu/khóa học.
- 5. Ngôn ngữ:** Tiếng Anh (không phiên dịch).
- 6. Kinh phí:** Bộ Ngoại giao đài thọ chi phí tổ chức khóa học. Các chi phí khác (đi lại, ăn ở...) do học viên chi trả.

Căn cứ nội dung khóa học nêu trên, nếu đơn vị có nhu cầu cử công chức đi bồi dưỡng, đề nghị gửi Công văn giới thiệu 01 người/khóa học kèm theo Bản đăng ký của học viên về Vụ Tổ chức cán bộ trước ngày 15/4/2019 (Thứ Hai) để Vụ xem xét, quyết định (Chương trình học, mẫu Bản đăng ký được đăng tải trên cổng thông tin điện tử Bộ Tư pháp). Trường hợp có nhiều hơn 02 công chức, viên chức đăng ký tham dự khóa học, Bộ sẽ xem xét lựa chọn theo thứ tự ưu tiên được quy định trong quy chế đào tạo, bồi dưỡng công chức, viên chức Bộ Tư pháp. /

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Vụ trưởng (để báo cáo);
- Lưu: VT, ĐTBD.

**KT. VỤ TRƯỞNG  
PHÓ VỤ TRƯỞNG**



**Nguyễn Đỗ Kiên**



Số 224 /HVNG - ĐTBD

Hà Nội, ngày 1 tháng 4 năm 2019

V/v: Cử cán bộ tham gia khóa học

Kính gửi: Vụ Tổ chức cán bộ - Bộ Tư pháp

Trong khuôn khổ hợp tác ASEAN, Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore do Học viện Ngoại giao – Bộ Ngoại giao Việt Nam và Đại sứ quán Singapore – Bộ Ngoại giao Singapore đồng chủ quản, tổ chức khóa học “**Cách mạng công nghiệp 4.0 và những tác động tới xây dựng chính sách**” (Industrial Revolution 4.0 and Its Impact on Policy Formulation).

Thời gian: từ ngày 22/04/2019 đến ngày 26/04/2019 (8h30-16h00).

Địa điểm: Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore (phòng 401, tòa nhà Pacific, 83B Lý Thường Kiệt, Hà Nội).

Nội dung: Khóa học nhằm trang bị cho học viên những kiến thức, kỹ năng, khả năng lập kế hoạch, xây dựng và thực hiện các cải cách, chính sách, thể chế nhằm phù hợp và đáp ứng với những thách thức do phát triển công nghệ mới mang lại thông qua các chủ đề: tác động của phát triển công nghệ tới thị trường lao động, an ninh trong nền kinh tế số, chuyển đổi kinh tế, tương lai của công việc và sản xuất, . v.v. (thông tin chi tiết chương trình học vui lòng xem thông tin gửi kèm).

Khóa học do giảng viên nước ngoài dạy bằng tiếng Anh, không có phiên dịch. Chính phủ Singapore đài thọ chi phí tổ chức khóa học, mời giảng viên và cung cấp tài liệu học tập. Kinh phí đi lại, ăn ở (nếu có) do học viên hoặc cơ quan chủ quản chi trả. Kết thúc khóa học, các học viên sẽ được Trung tâm trao Chứng chỉ với điều kiện tham dự tối thiểu 80% thời gian học.

Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore kính đề nghị Quý cơ quan cử 02 cán bộ tham gia khóa học nói trên. Người được cử đi học cần điền vào Bản đăng ký, có chữ ký của thủ trưởng đơn vị và dấu xác nhận, gửi email hoặc fax về Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore. Bản đăng ký gốc đề nghị nộp vào ngày nhập học. Sau khi gửi fax hoặc email, Quý cơ quan vui lòng gọi điện đến Trung tâm để xác nhận đã gửi bản đăng ký.

Hạn đăng ký: ...16/4/2019.....

Thông tin liên hệ: chị Nguyễn Thị Hồng Doan, Tel (024) 3946 0416, Mobile 0915 723 006, Fax (024) 39460417, Email: [trungtamvietsing@gmail.com](mailto:trungtamvietsing@gmail.com)

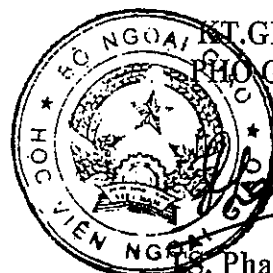
Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý cơ quan./. Ɔ

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VSTC, VP.

Tài liệu kèm theo

- Nội dung khóa học;
- Bản đăng ký.



KT. GIÁM ĐỐC  
PHÓ GIÁM ĐỐC

Phạm Lan Dung



**INDUSTRIAL REVOLUTION 4.0 AND  
ITS IMPACT ON POLICY FORMULATION**

**22 TO 26 APRIL 2019**

Sponsored by the

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, SINGAPORE**

under the framework of the

**INITIATIVE FOR ASEAN INTEGRATION**

---

### **Initiative for ASEAN Integration**

The Initiative for ASEAN Integration (IAI) was launched by then Singapore Prime Minister (PM) Goh Chok Tong at the 4<sup>th</sup> ASEAN Informal Summit in 2000 to narrow the development gap between ASEAN-6 and Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam (CLMV) and to support ASEAN integration and community building. To date, Singapore has made four pledges totalling about S\$170 million to the IAI.

A key IAI project undertaken by Singapore is the establishment of training centres in CLMV. More than 39,000 government officials from CLMV have participated in our training courses conducted at the four IAI training centres in Phnom Penh, Vientiane, Yangon and Hanoi in diverse areas such as English Language, Trade and Finance, and Public Administration.

The IAI is in line with the spirit of the Singapore Cooperation Programme (SCP). The SCP was established in 1992, bringing together under one framework the various technical assistance programmes offered by Singapore. As a country whose only resource is its people, Singapore believes that human resource development is vital for economic and social progress. Singapore itself has benefited from training provided by other countries and international organisations. Through the SCP, the range and number of training programmes have been increased to meet the needs of developing countries.

### **Course Objectives**

The course aims to equip participants with the knowledge and skills to plan, formulate and implement appropriate policy reforms and strategies to meet the challenges and opportunities brought about by the 4<sup>th</sup> Industrial revolution and developments in new technology.

### **Synopsis**

The course will address the impact of the developments brought about by Industrial Revolution 4.0 and the digital technology on the future of public administration, work and the economy (manufacturing and the labour market) and security.

### **Methodology**

The course will be conducted through formal lectures and briefing sessions in classroom-style settings, group discussions, presentations, sharing sessions to encourage exchange of ideas and sharing of experiences, learning points and challenges and referencing to relevant case studies, samples, tried and tested strategies and practices to reinforce understanding of the subject matter. Participants could be expected to identify and develop ideas of an action plan for their country.

## Duration

The course will be held from **22 to 26 April 2019**.

## Participants' Profile

Participants should be:

- Mid-to-senior level Government officials involved in public policy reform and work related to the changes brought about by the Industrial Revolution 4.0. on public administration, work and the economy and security.
- Nominated by the Government of Viet Nam;
- Proficient in spoken and written English; and
- In good health.

## Venue

The course will be conducted at the Viet Nam-Singapore Cooperation Centre in Hanoi.

Address: Pacific Place  
Unit 401-403 Level 4  
83B Ly Thuong Kiet  
Hanoi  
Socialist Republic of Viet Nam

## Class Size

Maximum 25 participants

## Terms of Award


The Government of Singapore will be responsible for training fees while the Government of Viet Nam will be responsible for travel arrangements and accommodation cost of the participants.

Medical insurance for participants to cover for any accidents and hospital treatment will be borne by the Government of Viet Nam.

## Application Procedure

The National Focal Point will be responsible for obtaining the list of nominations before forwarding the list directly to the Singapore Embassy in Hanoi.

The nomination list should reach the Singapore Embassy in Hanoi not later than **Monday, 8 April 2019**.

 follow us at

**SCP Friends**

.....

## VIETNAM – SINGAPORE COOPERATION CENTRE

83B Ly Thuong Kiet St., Pacific Building, 4<sup>th</sup> F – Tel: (84-4) 39460416; Fax: (84-4) 39460417

### GHI CHÚ

Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore (VSCC) được thành lập dựa trên cơ sở nâng cấp Trung tâm Đào tạo Việt Nam – Singapore (VSTC) theo sáng kiến của Singapore giúp Việt Nam và các nước thành viên mới gia nhập ASEAN, nhanh chóng hội nhập khu vực và thế giới, đáp ứng nhu cầu đào tạo cán bộ cấp thiết của Việt Nam, phù hợp với chủ trương của Đảng và Nhà nước Việt Nam trong việc nâng cao và cập nhật kiến thức cho cán bộ. Học viện Ngoại giao được giao phó là cơ quan chủ quản phía Việt Nam phối hợp với Đại sứ quán Singapore tổ chức các khóa học tại VSCC. Sự thành công của VSTC trước đây cũng như VSCC hiện nay phụ thuộc vào một phần không nhỏ vào sự phối hợp giữa các bộ ngành trong việc cử cán bộ phù hợp và kịp thời cho các khóa học được tổ chức tại VSCC. Để sự phối hợp nói trên được tốt hơn, VSCC có một số đề nghị như sau:

1. Quý cơ quan nhận được giấy mời tích cực chọn cử cán bộ cho các khóa học phù hợp với bộ ngành của mình. Nếu vì lý do nào đó không cử cán bộ đi học được thì gọi điện báo ngay để VSCC kịp thời mời các cơ quan khác.
2. Để đảm bảo luôn luôn có đủ học viên cho mỗi khóa học, số suất mời VSCC gửi đi lớn hơn số lượng học viên có thể tiếp nhận. Do vậy, đề nghị cán bộ được cử đi học gửi trước Bản đăng ký về VSCC theo đường fax hoặc thư điện tử đúng hạn. Sau thời hạn đăng ký, nếu đã có đủ số học viên theo yêu cầu, VSCC có thể từ chối tiếp nhận bản đăng ký cho dù người đăng ký đã được cơ quan đồng ý cử đi.
3. Các cơ quan chủ quản tạo điều kiện về thời gian và sắp xếp công việc để cán bộ được cử đi học có thể yên tâm tham dự đầy đủ, nghiêm túc.
4. Để cùng phối hợp quản lý cán bộ đi học được tốt hơn, sau khóa học, VSCC sẽ thông báo tình hình tham dự khóa học về cơ quan chủ quản của các học viên, đặc biệt đối với các trường hợp nghỉ học nhiều, hoặc bỏ dở giữa chừng.
5. VSCC hoan nghênh và trân trọng cảm ơn tất cả các ý kiến đóng góp về nội dung, hình thức các khóa học để VSCC hoạt động hiệu quả và thiết thực hơn.

Xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của các Quý cơ quan.

---

**Vietnam - Singapore Cooperation Centre**

83B Ly Thuong Kiet Str., Pacific Building, 4<sup>th</sup> F - Tel: (84-4) 39460 416; Fax: (84-4) 39460 417; E-mail: vstc@vnn.vn

**REGISTRATION FORM**

<b>Course Title</b>	.....
<b>Full Name</b> (Khai cả dấu Tiếng Việt)	.....
<b>Date of Birth</b>	Date: ..... Month: ..... Year: .....
<b>Sex/Marital Status</b>	Female: <input type="checkbox"/> Male: <input type="checkbox"/> Single: <input type="checkbox"/> Married: <input type="checkbox"/> Divorced: <input type="checkbox"/>
<b>Job Title</b> (Chức vụ hoặc vị trí công tác)	.....
<b>Education</b>	.....
<b>English Level</b>	.....
<b>Organization</b> (Ghi tên cơ quan hiện đang công tác, ghi rõ Phòng/Ban/Vụ, Bộ trực thuộc bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)	..... ..... ..... .....
Tel (O): .....	Tel (H): ..... Hand-phone: .....
Email: .....	
Passport No.....	
Office Address:.....	

**Name and Signature of the Applicant's Employer (with official seal)**

Xác nhận Ông/bà .....đăng ký  
tham dự khoá học tại VSTC. Ông/bà  
..... có trách nhiệm tham dự khoá học  
nghiêm túc, chấp hành mọi nội quy của khoá học.

\*Please fax this form to VSTC and keep the original one for registration.

Dead line: .....



**INDUSTRIAL REVOLUTION 4.0 AND  
ITS IMPACT ON POLICY FORMULATION**

**22 TO 26 APRIL 2019**

Sponsored by the

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, SINGAPORE**

under the framework of the

**INITIATIVE FOR ASEAN INTEGRATION**

---

**Initiative for ASEAN Integration**

The Initiative for ASEAN Integration (IAI) was launched by then Singapore Prime Minister (PM) Goh Chok Tong at the 4<sup>th</sup> ASEAN Informal Summit in 2000 to narrow the development gap between ASEAN-6 and Cambodia, Laos, Myanmar and Vietnam (CLMV) and to support ASEAN integration and community building. To date, Singapore has made four pledges totalling about S\$170 million to the IAI.

A key IAI project undertaken by Singapore is the establishment of training centres in CLMV. More than 39,000 government officials from CLMV have participated in our training courses conducted at the four IAI training centres in Phnom Penh, Vientiane, Yangon and Hanoi in diverse areas such as English Language, Trade and Finance, and Public Administration.

The IAI is in line with the spirit of the Singapore Cooperation Programme (SCP). The SCP was established in 1992, bringing together under one framework the various technical assistance programmes offered by Singapore. As a country whose only resource is its people, Singapore believes that human resource development is vital for economic and social progress. Singapore itself has benefited from training provided by other countries and international organisations. Through the SCP, the range and number of training programmes have been increased to meet the needs of developing countries.

**Course Objectives**

The course aims to equip participants with the knowledge and skills to plan, formulate and implement appropriate policy reforms and strategies to meet the challenges and opportunities brought about by the 4<sup>th</sup> Industrial revolution and developments in new technology.

**Synopsis**

The course will address the impact of the developments brought about by Industrial Revolution 4.0 and the digital technology on the future of public administration, work and the economy (manufacturing and the labour market) and security.

**Methodology**

The course will be conducted through formal lectures and briefing sessions in classroom-style settings, group discussions, presentations, sharing sessions to encourage exchange of ideas and sharing of experiences, learning points and challenges and referencing to relevant case studies, samples, tried and tested strategies and practices to reinforce understanding of the subject matter. Participants could be expected to identify and develop ideas of an action plan for their country.

## Duration

The course will be held from **22 to 26 April 2019**.

## Participants' Profile

Participants should be:

- Mid-to-senior level Government officials involved in public policy reform and work related to the changes brought about by the Industrial Revolution 4.0. on public administration, work and the economy and security.
- Nominated by the Government of Viet Nam;
- Proficient in spoken and written English; and
- In good health.

## Venue

The course will be conducted at the Viet Nam-Singapore Cooperation Centre in Hanoi.

Address: Pacific Place  
Unit 401-403 Level 4  
83B Ly Thuong Kiet  
Hanoi  
Socialist Republic of Viet Nam

## Class Size

Maximum 25 participants

## Terms of Award

The Government of Singapore will be responsible for training fees while the Government of Viet Nam will be responsible for travel arrangements and accommodation cost of the participants.

Medical insurance for participants to cover for any accidents and hospital treatment will be borne by the Government of Viet Nam.

## Application Procedure

The National Focal Point will be responsible for obtaining the list of nominations before forwarding the list directly to the Singapore Embassy in Hanoi.

The nomination list should reach the Singapore Embassy in Hanoi not later than **Monday, 8 April 2019**.



## VIETNAM – SINGAPORE COOPERATION CENTRE

83B Ly Thuong Kiet St., Pacific Building, 4<sup>th</sup> F – Tel: (84-4) 39460416; Fax: (84-4) 39460417

### GHI CHÚ

Trung tâm Hợp tác Việt Nam – Singapore (VSCC) được thành lập dựa trên cơ sở nâng cấp Trung tâm Đào tạo Việt Nam – Singapore (VSTC) theo sáng kiến của Singapore giúp Việt Nam và các nước thành viên mới gia nhập ASEAN, nhanh chóng hội nhập khu vực và thế giới, đáp ứng nhu cầu đào tạo cán bộ cấp thiết của Việt Nam, phù hợp với chủ trương của Đảng và Nhà nước Việt Nam trong việc nâng cao và cập nhật kiến thức cho cán bộ. Học viện Ngoại giao được giao phó là cơ quan chủ quản phía Việt Nam phối hợp với Đại sứ quán Singapore tổ chức các khóa học tại VSCC. Sự thành công của VSTC trước đây cũng như VSCC hiện nay phụ thuộc vào một phần không nhỏ vào sự phối hợp giữa các bộ ngành trong việc cử cán bộ phù hợp và kịp thời cho các khóa học được tổ chức tại VSCC. Để sự phối hợp nói trên được tốt hơn, VSCC có một số đề nghị như sau:

1. Quý cơ quan nhận được giấy mời tích cực chọn cử cán bộ cho các khóa học phù hợp với bộ ngành của mình. Nếu vì lý do nào đó không cử cán bộ đi học được thì gọi điện báo ngay để VSCC kịp thời mời các cơ quan khác.
2. Để đảm bảo luôn luôn có đủ học viên cho mỗi khóa học, số suất mời VSCC gửi đi lớn hơn số lượng học viên có thể tiếp nhận. Do vậy, đề nghị cán bộ được cử đi học gửi trước Bản đăng ký về VSCC theo đường fax hoặc thư điện tử đúng hạn. Sau thời hạn đăng ký, nếu đã có đủ số học viên theo yêu cầu, VSCC có thể từ chối tiếp nhận bản đăng ký cho dù người đăng ký đã được cơ quan đồng ý cử đi.
3. Các cơ quan chủ quản tạo điều kiện về thời gian và sắp xếp công việc để cán bộ được cử đi học có thể yên tâm tham dự đầy đủ, nghiêm túc.
4. Để cùng phối hợp quản lý cán bộ đi học được tốt hơn, sau khóa học, VSCC sẽ thông báo tình hình tham dự khóa học về cơ quan chủ quản của các học viên, đặc biệt đối với các trường hợp nghỉ học nhiều, hoặc bỏ dở giữa chừng.
5. VSCC hoan nghênh và trân trọng cảm ơn tất cả các ý kiến đóng góp về nội dung, hình thức các khóa học để VSCC hoạt động hiệu quả và thiết thực hơn.

Xin trân trọng cảm ơn sự hợp tác của các Quý cơ quan.

---

**Vietnam - Singapore Cooperation Centre**

83B Ly Thuong Kiet Str., Pacific Building, 4<sup>th</sup> F - Tel: (84-4) 39460 416; Fax: (84-4) 39460 417; E-mail: vstc@vnn.vn

**REGISTRATION FORM**

<b>Course Title</b>	.....
<b>Full Name</b> (Khai cả dấu Tiếng Việt)	.....
<b>Date of Birth</b>	Date: ..... Month: ..... Year: .....
<b>Sex/Marital Status</b>	Female: <input type="checkbox"/> Male: <input type="checkbox"/> Single: <input type="checkbox"/> Married: <input type="checkbox"/> Divorced: <input type="checkbox"/>
<b>Job Title</b> (Chức vụ hoặc vị trí công tác)	.....
<b>Education</b>	.....
<b>English Level</b>	.....
<b>Organization</b> (Ghi tên cơ quan hiện đang công tác, ghi rõ Phòng/Ban/Vụ, Bộ trực thuộc bằng cả tiếng Việt và tiếng Anh)	..... ..... ..... .....
Tel (O): ..... Tel (H): ..... Hand-phone: .....	
Email: .....	
Passport No.....	
Office Address:.....	

**Name and Signature of the Applicant's Employer (with official seal)**

Xác nhận Ông/bà .....đăng ký  
tham dự khoá học tại VSTC. Ông/bà  
..... có trách nhiệm tham dự khoá học  
nghiêm túc, chấp hành mọi nội quy của khoá học.

\*Please fax this form to VSTC and keep the original one for registration.

Dead line: .....